

大学英语教学的

跨文化交际视角研究与创新发

许丽云 刘 枫 尚利明 著



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

大学英语教学的 跨文化交际视角研究与创新发

许丽云 刘 枫 尚利明 著



中国商务出版社
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

图书在版编目(CIP)数据

大学英语教学的跨文化交际视角研究与创新发展 /
许丽云,刘枫,尚利明著. —北京:中国商务出版社,
2019.11

ISBN 978-7-5103-3126-8

I. ①大… II. ①许… ②刘… ③尚… III. ①英语—
教学研究—高等学校 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 239251 号

大学英语教学的跨文化交际视角研究与创新发展

DAXUE YINGYU JIAOXUE DE KUAWENHUA JIAOJI SHIJIAO YANJIU
YU CHUANGXIN FAZHAN

许丽云 刘 枫 尚利明 著

出 版:中国商务出版社有限公司

地 址:北京市东城区安定门外大街东后巷 28 号 邮 编:100710

责任部门:职业教育事业部(010-64218072 295402859@qq.com)

责任编辑:魏 红

总 发 行:中国商务出版社发行部(010-64208388 64515150)

网 址:<http://www.cctpress.com>

邮 箱:cctp@cctpress.com

排 版:北京亚吉飞数码科技有限公司

印 刷:三河市铭浩彩色印装有限公司

开 本:787 毫米×1092 毫米 1/16

印 张:19.75 字 数:354 千字

版 次:2020 年 3 月第 1 版 印 次:2020 年 3 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5103-3126-8

定 价:96.00 元

凡所购本版图书有印装质量问题,请与本社总编室联系。(电话:010-64212247)



版权所有 盗版必究(盗版侵权举报可发邮件到本社邮箱:cctp@cctpress.com)

前言

当今人类社会已经进入了信息化时代,通信技术、交通工具高速发展,不同文化背景下的人们之间的交往变得日益频繁。在这样的背景下,一个偌大的世界变成了一个小的“地球村”。作为国际性语言,英语凸显了其自身的重要地位。但是,由于各国的思维方式、价值观念、风俗习惯等存在着明显差异,文化认同具有独特性,因此给外语学习者带来了一定的困难,他们不仅需要学习语言,而且需要学习语言背后所蕴含的文化。简单来说,语言学习就是文化学习。

为了保证学生能够获得丰富的文化知识以及实现文化交流,大学英语教学应该基于文化的差异性,有目的、有计划地开展跨文化交际教学。但是,在当前的大学英语教学中,很多学生虽然获取了大学英语四、六级证书,但是仍旧很难开口,很难与不同文化背景下的人展开交流,文化交际知识的欠缺给跨文化交际带来了巨大障碍。因此,大学英语教学应该着重培养学生的跨文化交际能力,使学生不仅获得了语言知识与语言技能,还能够在此基础上提升自身的跨文化意识,从而学会运用英语知识进行跨文化交际。基于此,作者精心策划并撰写了《大学英语教学的跨文化交际视角研究与创新》一书,以期将跨文化交际教学提升到应有的高度,解决当前大学英语教学的问题,为大学英语教学的创新发展尽一份力量。

本书共包含十二章。第一章与第二章开篇明义,对大学英语教学与跨文化交际的基础知识展开分析。第一章论述了大学英语教学的基本内容、理论基础、基本原则这三项重要内容。第二章探讨了跨文化交际的内涵、特征、意识与能力以及理论。可见,前两章的内容为总述部分,为后面章节内容的展开做了铺垫。第三章为过渡章,将大学英语教学与跨文化交际相融合,探讨基于跨文化交际视角的大学英语教学的影响因素、现状、任务、意义与方法,从而凸显出跨文化交际在大学英语教学中的重要地位。第四章至第十章为本书的重点,是基于跨文化交际的视角来分述大学英语知识教学与技能教学,每一章都首先简述了教学现状、内容与意义,进而探讨了文化差异对这些知识教学与技能教学的影响,并分析了基于跨文化视角的大学英语知识教学与技能教学的原则,最后论述了大学英语知识教学与技能教

学中跨文化交际能力的培养,做到了理论与实践的结合。大学英语教学体系除了教学理论、教学知识与教学技能,还离不开一些要素,包含教师、教材、教学评估,因此本书第十一章论述了基于跨文化交际视角的大学英语教师、教材、教学评估的发展。第十二章为结尾章,为了顺应社会发展潮流,论述了基于跨文化交际视角的大学英语教学的新发展,从而为本书画上一个圆满的句号。

整体而言,本书体现了以下两大特色。

首先,具有系统性。本书不仅包含词汇、语法两大语言知识教学与听、说、读、写、译五项技能教学,还包含教师、教材、教学评估几大要素,从而保证了大学英语教学的完整性。

其次,具有实用性。本书是基于跨文化交际的视角来探讨大学英语教学的,是为了学生以后的工作与交流服务的,必然具有实用性价值。另外,本书在论述语言知识、语言技能等内容时,做到了理论与实践的结合,也是实用性的体现。

本书在撰写的过程中参阅了大量有关大学英语教学、语言与文化的书籍和期刊文献,同时为了保证论述的全面性与合理性,引用了许多专家、学者的观点。在此,谨向以上相关作者表示最诚挚的谢意,并将相关参考文献列于书后,如有遗漏,敬请谅解。由于作者水平有限,加之时间仓促,书中如有疏误实所难免,恳请同行、专家和读者不吝指正。

作者

2019年2月

目 录

第一章 大学英语教学概述	1
第一节 大学英语教学的基本内容	1
第二节 大学英语教学的理论基础	3
第三节 大学英语教学的基本原则	20
第二章 跨文化交际概述	26
第一节 跨文化交际的内涵与特征	26
第二节 跨文化交际意识与能力	32
第三节 跨文化交际理论研究	35
第三章 大学英语教学的跨文化交际视角阐释	44
第一节 基于跨文化交际视角的大学英语教学的影响因素	44
第二节 基于跨文化交际视角的大学英语教学的现状与任务	71
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语教学的意义与方法	73
第四章 大学英语词汇教学的跨文化交际视角研究	79
第一节 大学英语词汇教学简述	79
第二节 文化差异对大学英语词汇教学的影响	89
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语词汇教学的原则	91
第四节 大学英语词汇教学中跨文化交际能力的培养	92
第五章 大学英语语法教学的跨文化交际视角研究	105
第一节 大学英语语法教学简述	105
第二节 文化差异对大学英语语法教学的影响	116
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语语法教学的原则	120
第四节 大学英语语法教学中跨文化交际能力的培养	121
第六章 大学英语听力教学的跨文化交际视角研究	126
第一节 大学英语听力教学简述	126
第二节 文化差异对大学英语听力教学的影响	134
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语听力教学的原则	141
第四节 大学英语听力教学中跨文化交际能力的培养	149

第七章 大学英语口语教学的跨文化交际视角研究	151
第一节 大学英语口语教学简述	151
第二节 文化差异对大学英语口语教学的影响	158
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语口语教学中的原则	161
第四节 大学英语口语教学中跨文化交际能力的培养	163
第八章 大学英语阅读教学的跨文化交际视角研究	174
第一节 大学英语阅读教学简述	174
第二节 文化差异对大学英语阅读教学的影响	182
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语阅读教学的原则	186
第四节 大学英语阅读教学中跨文化交际能力的培养	191
第九章 大学英语写作教学的跨文化交际视角研究	205
第一节 大学英语写作教学简述	205
第二节 文化差异对大学英语写作教学的影响	212
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语写作教学的原则	214
第四节 大学英语写作教学中跨文化交际能力的培养	219
第十章 大学英语翻译教学的跨文化交际视角研究	226
第一节 大学英语翻译教学简述	226
第二节 文化差异对大学英语翻译教学的影响	237
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语翻译教学的原则	239
第四节 大学英语翻译教学中跨文化交际能力的培养	240
第十一章 基于跨文化交际视角的大学英语教师、教材与教学 评估的发展	247
第一节 基于跨文化交际视角的大学英语教师的发展	247
第二节 基于跨文化交际视角的大学英语教材的发展	258
第三节 基于跨文化交际视角的大学英语教学评估的发展	269
第十二章 基于跨文化交际视角的大学英语教学的新发展	275
第一节 采用网络多媒体教学	275
第二节 实施个性化教学	285
第三节 鼓励开展自主学习	291
参考文献	299

第一章 大学英语教学概述

随着社会的发展、科技的进步,人们学习英语的热情越来越高涨。英语是世界通用语言,其在国与国的交往中发挥着重要作用。大学英语教学是高等教育的重要组成部分,其目的是提升学生的英语综合能力,使学生将英语用于日后的跨文化交际。本章作为开篇第一章,首先对大学英语教学进行综述,然后重点探讨大学英语教学的基本内容、理论基础以及基本原则三大问题。

第一节 大学英语教学的基本内容

大学英语教学的内容对于学生综合素质的培养十分重要。一直以来,国家教育部门对大学英语教学的内容非常重视,并且不断在完善与发展。因此,本节顺应时代潮流与英语教学发展的规律,对大学英语教学的基本内容进行梳理。

一、语言知识

学习一门语言的基础在于学习语音、词汇、语法、语篇、功能等,这在英语语言学习中也不例外。学生学习英语的首要目的就在于学习这些基础知识,它们是培养学生综合语言能力的重要保障。也就是说,大学生要想熟练运用英语这门语言,首先应对语言知识有良好的把握。

二、语言技能

除了学习语言知识,大学生还需要学会英语语言的五项技能,即听、说、读、写、译。

(1)听力技能训练是为了培养大学生对话语含义的识别、理解与分析能力。

(2)口语技能训练是为了培养大学生口头输出已知信息、表达自身思想的能力。

(3)阅读技能训练是为了培养大学生对语言内容的辨认与理解能力。

(4)写作技能训练是为了培养大学生运用书面形式输出已知信息、表达自身思想的能力。

(5)翻译技能训练是为了培养大学生的综合能力,涉及信息的输入与输出。

听、说、读、写、译是大学生综合运用能力的基础,通过这五项技能的训练,可以保证大学生在具体的交际实践中做到得心应手。

三、文化意识

由于语言与文化有着密切的关系,因此对语言的学习也不离不开对文化的学习。如果语言教学脱离了文化教学,那么语言教学就没有了思想性、人文性。对此,在教授英语时,教师需要引导大学生了解语言背后的文化知识,如西方国家的地理历史、风土人情、生活习惯等。

在具体的教学中,有两点需要注意。

(1)要考虑大学生自身的心理需求与认知能力,将文化知识循序渐进地加以导入,从而不断培养他们的文化意识,拓宽他们的文化视野。

(2)在引导大学生学习西方文化时,不能盲目地引入,并且要避免大学生出现崇洋媚外的情况。

四、学习策略

学习策略是学生为了学好语言知识所采取的方法和步骤。在英语语言学习中,学习策略有很多,如情感策略、调控策略、认知策略等。大学生只有培养自身的学习策略,才能更好地开展英语学习,提升自身的英语能力。具体而言,学习策略的意义体现为如下两点。

(1)大学生运用正确的学习策略有助于提升学习效率,养成良好的学习习惯。

(2)大学生运用正确的学习策略有助于改进学习方式,减少学习中遇到的困难,即使遇到困难也会找到合适的解决方式,最终提升学习效果。

在大学英语教学中,教师应该引导大学生发现和培养自身的学习策略,对自己的学习过程进行监控,一旦大学生在学习中遇到问题,他们将能够调整自己的学习策略,尝试不同的策略。

第二节 大学英语教学的理论基础

在大学英语教学中,教师采用的教学手段都是建立在一定的理论基础上的。因此,在大学英语教学中,教师需要掌握语言本质理论、语言学习理论等相关理论。只有对这些理论有深入的了解与把握,才能在这些理论的基础上寻求恰当的教学方法。对此,本节就基于这两种理论来探讨其对大学英语教学的意义。

一、语言本质理论

关于语言本质理论,不同的学者从不同的角度对其进行了分析和探讨,并且提出了自己的观点与见解。下面从转换生成语法理论、言语行为理论、系统功能理论三大理论出发做重点论述。

(一)转换生成语法理论

20世纪50年代,乔姆斯基(Chomsky)提出转换生成语法(Transformational Generative Grammar, TG Grammar),对语言学进行了深层次的研究,尤其是对句法结构的研究。当前,在西方语言学中,转换生成语法理论非常重要,非常具有影响力。

1. 转换生成语法理论简述

自诞生之日起,转换生成语法的发展非常快,大致可以划分为如下四个阶段。

(1)经典理论阶段

语法包括三大组成部分:短语结构、转换结构、形态音位。

其一,短语结构,由很多 $A \rightarrow B+C$ 的改写规则构成。

其二,转换结构,指一系列的转换规则,并且每一条规则都包含两个步骤:一是分析,二是变化。

其三,形态音位,其由形态音位规则构成,形态音位规则又可以称为一系列的改写规则。

在这一阶段,乔姆斯基认为语法学有着自己的系统,不能将“有意义”与“合乎语法”这两个概念等同起来,二者有着本质的区别。

(2)标准理论阶段

随着语法研究的深入,经典理论逐渐显露出自身的缺陷。因为从表面上看很多句子是合格句子,但是在语义上并不合格,甚至解释不通。所以,乔姆斯基经过慎重的考虑,将语义关系融入语法研究中。具体而言,标准理论的模式可以用图 1-1 表示出来。

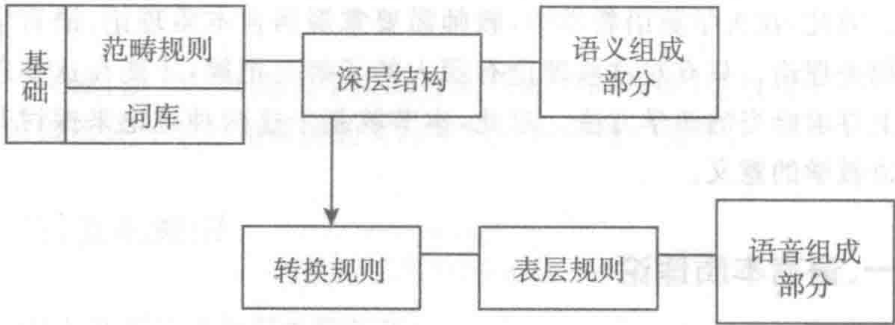


图 1-1 标准理论模式

(资料来源:刘颖,2014)

乔姆斯基的标准理论包含三个部分,即句法部分、语义部分与语音部分。句法部分包含基础与转换两个部分,基础又包含范畴与词库两个部分。句法部分对句子的结构进行了规定,分为表层结构与深层结构两大结构,前者输入到语音部分,通过语音规则得到句子的语义表达,后者输入到语义部分,通过语义规则得到句子的语义表达。转换对语义并不会产生影响,通过转换获得的表层结构与语义解释之间也并不存在关联性,但是深层结构能够将所有的语义信息呈现出来。

(3)扩充式标准理论阶段

从上述的表述中可知,乔姆斯基的标准理论将深层结构与语义相关联,指出表层结构与语义无关。但是,在下面的表述中,表层结构能够对语义产生影响,甚至转换也会在某种程度上改变语义。

第一,否定词顺序、逻辑量词顺序会影响语义。

第二,疑问转换会影响语义。

第三,转换改变句子的语义。

第四,only,even 等词在句子表层结构的位置不同,语义解释会随之发生相应的改变。

因此,乔姆斯基将标准理论进行了完善,形成了“扩充式标准理论”。

(4)管辖与约束理论阶段

对于上述乔姆斯基的解释,很多人提出了质疑,因此乔姆斯基又对语法

进行了深入研究,提出了“管辖与约束理论”。在这一阶段,乔姆斯基认为,语法是组合的,可以对语法进行划分,具体可以从以下两大系统分析。

就规则系统来说,词库规则系统主要用于说明词项的特征,如它的语音特征、形态特征、语义特征等,当然其中还涉及各种构词规则与冗余规则。在句法规则系统上,句法包含两个部分:基础部分与转换部分。

就原则系统来说,乔姆斯基将其作为当前的研究重心,其包含很多理论,如X价系统、约束理论、管辖理论、格理论等。

2. 转换生成语法对大学英语教学的意义

在转换生成语法中,转换是句子派生过程中某一个特定阶段必须使用的手段。在使用中,深层结构属于输入手段,表层结构属于输出手段,而且具备相同深层结构的句子关系非常密切。总体来说,转换生成语法具备化简单为复杂、化复杂为简单的双重能力,教师与学生可以借鉴这一理论,从而推进教师的教与学生的学。

学生时常对语法学习感到头疼,因为语法是较难理解的,并且往往比较抽象和枯燥。在教授的过程中,如果教师能够化复杂为简单,那么学生就容易理解,对知识点掌握得也更为扎实。

在大学英语教学中,每个班级的水平不同,同一班级的学生的水平也不一样,并且很多学生对英语学习缺乏兴趣,因此任何能够激发学生学习兴趣、化繁为简的方法都可以拿来尝试。转换生成语法虽然具有高度的抽象性,但是其深层结构与表层结构都可以通过树形图来表达,能够让学生更容易理解句子成分之间的关系。

(二)言语行为理论

在早期哲学家们的论述中,对言语行为的研究就已经存在了,随后由于语言学家们的关注,言语行为理论的地位越来越凸显,而且对于人类交际有着巨大影响。

1. 言语行为理论简述

在语用学研究中,言语行为理论是其核心理论之一,尤其是奥斯汀与塞尔(Austin & Searle)的研究,对言语行为理论的形成与发展意义巨大。

(1) 奥斯汀的言语行为理论

作为言语行为理论的初创者,奥斯汀的贡献主要有如下两大项。

①表述句和施为句。奥斯汀认为,表述句是对有所述之言的句子加以表达,目的在于指导行动;施为句是对有所为之言的句子加以表达,目的在

于行动与实施。

表述句的功能在于对某一信息进行陈述与描写。在日常使用过程中,表述句并不是随意的,其具有一定的逻辑关系与语义关系。同时,表述句存在真假,但总体上都是为了实现交际。

施为句具有如下特征。

第一,一般现在时为常用时态。

第二,第一人称单数为主语。

第三,直陈式主动语态为常用语态。

第四,当与 hereby 等副词搭配时,可以检测出某一动词是否属于施为动词及所在句子是否属于施为句。

第五,常带有明显的施为动词,其作用在于对发话人的话语行为加以描述与命名。

需要明确的是,要想恰当地运用施为句,实现理想的言语行为效果,需要满足如下几个条件。

第一,需要运用常规程序。

第二,在实施特定程序时,需要保证人物、条件等的恰当性。

第三,在实施时,交际双方必须完善与正确地执行。

第四,在实施时,发话人提出的话语需要对听话人产生影响,这样才能实现交际意图。

②言语行为三分说。奥斯汀的言语行为三分说包括“言之发”(以言指事, Locutionary Act)、“示言外之力”(以言行事, Illocutionary Act)、“收言后之果”(以言成事, Perlocutionary Act)。^①

(2) 塞尔的言语行为理论

塞尔对奥斯汀的观点进行了继承与发扬,并且加以创新,其对言语行为理论的发展具体体现为如下三点。

①言语行为的实施规则。塞尔认为,语言的运用会受一些规则的影响和制约。具体来说,主要有两种规则:一是调解性规则,二是构成性规则。前者主要用于对旧有的言语行为与言语活动进行调节,后者主要用于对新的言语行为与言语活动加以限制。

②以言行事行为的类别。在塞尔看来,以言行事行为主要包含五大类。

其一,断言类,即发话人对某事进行表态,判断出话语真假,如断言(assert)、通知(inform)等。

第二,指令类,即发话人对某人发出指令,如请求(request)、命令(order)等。

^① 何自然,冉永平. 新编语用学概论[M]. 北京:北京大学出版社,2009:154.

第三,承诺类,即发话人对未来的行为做出承诺,如提供(offer)、承诺(commit)等。

第四,表达类,即发话人对某一话题进行陈述时表达自己的内心状态,如感谢(thank)、痛惜(depire)等。

第五,宣告类,即发话人所表达的命题内容与现实的一致性,如辞去(resign)、宣告(declare)等。

③间接言语行为。这是塞尔关于言语行为理论做出的重要贡献。使用间接的方式表达言语行为的话语就是间接施为句,也就是间接言语行为。在某些情况下,当发话人不能直接选择施为动词时,他们就会采取间接言语行为手段实现自己的交际行为和目的。

2. 言语行为理论对大学英语教学的意义

在奥斯汀之前的实证哲学家都认为,句子只能用于对某种情况、某种事实加以描述与陈述,因此认为其只适用于正确或错误的价值。但是言语行为理论明确指出话语在现实中有着行事的能力,其不仅强调发话人的主体作用,也强调听话人的反应,因此其在大学英语教学中有着重要的意义。

对于教师而言,言语行为理论的核心在于以言行事或以言成事,强调的是语言应该用于具体的实践中,语言研究的重点应该在语言运用上,而不应该在语言形式或句法关系上。这一理论为大学英语教学注入新活力,给予教师一些教育方法方面的启示。在具体的大学英语教学中,作者认为可以将言语行为理论很好地融入进去,转变教师的角色,使教师从主导者转变成组织者或参与者,让学生能够积极主动地参与其中。同时,这一理论要求教师在授课中应该做到题材、体裁广泛,内容具有新颖性,并且能够将跨文化背景知识融入其中,这样才能更好地让学生在知识、技能以及文化素养层面有所进步。

对于大学生而言,言语行为理论有助于他们第二语言的学习。众所周知,大学英语具有很强的实践性,大学教育的特点是以培养能力作为中心,立足于实用与能力,因此大学英语教学培养出的学生也必须符合社会的需要。言语行为理论恰好与之相符,以这一理论为指导,学生能够不断参与实践,在实践中求得进步,充分调动自身的主观能动性。

(三)系统功能理论

韩礼德(Halliday)的系统功能语法理论在大学英语教学中有着十分重要的作用,其既可以帮助学生挖掘文章字里行间的意义,还可以让学生理解作者的写作意图,从而开发学生的语言潜力,激发他们的语言学习兴趣。下

面就来分析系统功能理论及其对大学英语教学的意义。

1. 系统功能理论简述

系统功能理论并不是一蹴而成的,而是经过不断摸索与总结逐步完善的。下面就通过分析韩礼德在不同时期的学术活动来了解系统功能理论的建立与发展过程。

(1) 阶与范畴语法

韩礼德的学术活动是从研究汉语开始的,论文《“元朝秘史”汉译本的语言》和《现代汉语语法范畴》是其代表作。到 20 世纪 60 年代,韩礼德将研究重点从汉语转向了英语,其目的是建立普通语言学的描写模式。其研究成果在《语法理论范畴》一文中得到了体现,在该文中,韩礼德对语法描写的两大部分“范畴”和“阶”做了更为全面和成熟的阐述,对语言学界产生了重大影响,并且被公认为“阶与范畴语法”的发端。

其一,语言(学)层次。对于描写语言时运用语言材料的方法,现代语言学认为有两种:一种是“语篇的”,也就是从分析具体语篇入手,由特殊到一般,这也是伦敦学派所倡导的方法;另一种是“非语篇的”或“举例性的”,这种方法颇受美国结构主义者的青睐。20 世纪 50 年代末,乔姆斯基的转换生成语法出现,人们认为转换生成模式可以替代前两种途径,因为人们不必再采用真实的语言材料,只要借助规则就可以衍生出合乎语法的句子。在韩礼德看来,这三种方法在语言描写中都有一定的地位和作用,但三者的目的和任务不尽相同。实际上,转换生成语法只是对前两种方法的补充,而且描写本身不等于理论,但与普通语言学理论有关,所以韩礼德在美国讲学时,向美国语言学界阐明了伦敦学派的观点,说明了语言在语法层面的工作机制及语法与词汇之间的关系。

伦敦学派认为应在语言的各个层次上说明语言事实,因为层次不同,描写过程也不全相同。伦敦学派提出了三个层次,分别是“实体”“形式”和“语境”。实体层指“书面的”或“声音的”语言材料。形式层借助词汇和语法将实体组织成有意义的事件。语境层是形式与语言情境中非语篇特征的关系。

其二,范畴。对于范畴的分类,韩礼德重新进行了划分,将语言分为四个范畴,即“单位”“结构”“类”和“系统”。语言是通过这四个范畴来说明语法形式的,具有高度的抽象性。这四个范畴之间相互联系,但没有先后和主次之分。

单位范畴是用来说明语言中具有语法模式的语段,在语言活动中某些语段表现出有意义的规律性。语段有大有小,这种大小指的是形式关系,不

以数字的多少或朗读时间的长短划分。针对英语,韩礼德提出了“句”“小句”“词组/短语”“词”和“词素”五个单位。

单位范畴的特征之一是呈现一定的模式,就语言活动而言,模式具有直线性和重复性特征。在语法中,用来说明在连续情况下事件之间相似性的范畴就是结构范畴。在连续情况下事件之间呈现组合关系,而结构就是组合关系模式的最高抽象。表面上结构是由文字呈线性形式组成的,但组成成分之间的形式关系是“顺序”而不是“序列”。

类范畴是按照上层单位的形式确定的。也就是说,类范畴的识别必须结合它在上一级单位结构中的活动情况,因为它说明的是聚合关系。

系统范畴的目的是说明在一系列类似项目中为何出现这一个项目而不是另一个项目。

其三,阶。上述四个范畴之间的关系以及它们与材料之间的关系涉及三个显著区别的“阶”,分别是“级”(rank)、“说明”(exponence)和“精密度”(delicacy)。级阶的含义是“包括”,相当于等级体系的概念,具体是指沿着单一的方向由高层次单位向低层次单位移动。“级”中具体包含多少单位,往往因具体语言而异,不能只有一个单位,但理论上可以只有两个单位。说明阶是将理论框架中高度抽象的范畴与语言资料联系起来。精密度阶用于表示范畴的区别或详细程度。精密度阶是一个连续体,一端是结构和类范畴中的基本等级,另一端是对该等级不能再细分的语法关系,也就是从选择的最一般的系统进入最具体的系统。精密度阶可看作组织词汇语法的一般原则,或者更确切地说是词汇语法中分配信息的原则。

(2) 系统理论

1966年,韩礼德在《深层语法札记》中提出语义的深层应当是可以进行语义选择的系统,即深层语法应当是系统语法。

在叶尔姆斯列夫(Hjelmslev)的理论体系中,“系统”也指聚合的概念,其定义为“相关关系的等级体系”。可见,系统是对集合轴上关系的表述,是在一定环境下可以对比的特征集。对系统中的功能进行解释时,要将系统置于整个格局中,如在一个三项时态系统中,“过去”要与“现在”和“将来”对比。韩礼德认为,如果按照这种方式表示聚合关系,那么语言项目中的整个语法描写应包含结构和系统两个部分。其中,系统描写仅是语言项目的一种表达形式,只能用于补充,但不能代替结构描写。

其一,对系统理论的第一次修正。根据伦敦学派的传统系统理论,特征是“无序”的,但韩礼德认为采用精密度阶理论可以使特征呈现有序化。在系统描写中,如果一对系统中的一个系统的特征出现在另一个系统中,那么这两个系统就是等级的;如果两个系统呈等级次序,那么这些系统的特征也

应有序。例如,“陈述式/疑问式”系统和“直陈式/祈使式”系统存在等级关系,如果要在“陈述式/疑问式”系统中选择,首先要在“直陈式/祈使式”系统中选择“直陈式”。

其二,对系统理论的第二次修正。在上述讨论的基础上,韩礼德进一步提出了系统描写是否能成为表述的底层形式问题,也就是结构描写是否能从系统描写中衍生。如果可以,那么结构就成了可预见的了。将一个语言项目的系统描写作为该项目的底层语言表达,表示这一项目与其他项目的聚合关系有更为基本的特征,从中可以衍生出其内部(组合)结构。这样的底层语法就是以系统特征表示的“语义上显著”的语法,它可为诸语言项目的“相关性”提供一个聚合环境,并且在其他对比环境中发生作用。^① 这样系统的起始点就不再是结构,而是系统特征集合体的体现。

其三,对系统理论的第三次修正。韩礼德认为,在研究深层语法或系统语法时还应考虑音系层这一因素,尤其是语调和韵律,音系层也能体现语法特征。在组合表达中,这种特征被看作组合体上的结构成分。在不同的环境中,同一特征会有不同的体现,如同一特征在有些环境中由结构形式体现,在另外一些环境中则由语调体现。由此可以类推,某一语调形式在不同的环境中可以体现不同的特征,这说明语调在结构环境中是不能预示的,但如果将语调作为系统特征的一个体现形式,那么语调在系统语法中就是可以预示的了。

(3) 功能理论

韩礼德在研究和完成系统理论框架的同时,便开始着手探索功能描写的理论,以下就对功能描写理论进行简要论述。

其一,系统与功能。韩礼德研究功能描写理论的主要目的是探索系统网络中应包含哪些系统,各个系统的起始点是什么。韩礼德最初是通过系统语法来说明语言的组合关系与聚合关系的,所以功能描写理论中首先要说明的是语法单位,尤其是对小句的功能描写。韩礼德认为,从完整的小句出发应同时包括及物性系统、语气系统和主位系统三个系统,其中及物性系统与小句中表示的过程类型有关,过程又涉及参与者、属性和环境。

其二,功能与用途。韩礼德最初的功能描写理论存在明显的不足之处,即及物性系统、语气系统和主位系统都是功能的概念,但在系统网络中的起始点是小句,这才是语法上的结构单位。因此,韩礼德在1970年发表的《语言结构与语言功能》一文中,从语言的本质角度进一步阐释了

^① 胡壮麟,朱永生,张德禄,李战子. 系统功能语言学概论(修订本)[M]. 北京:北京大学出版社,2008:41.